

J e g y z ő k ö n y v

Készült: Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzatának 2017. május 09-én 15:00 órakor tartott soros ülésén.

Az ülés helye: Községháza, tanácskozóterem

Jelen vannak: Tóth Erika elnök
Zelenyánszki Jánosné elnökhelyettes
Czirbuly Mátyásné képviselők,
Krajcsóné Tóth Ágnes jegyző megbízásából
Mészár Renáta ügyintéző.

Szabóné Szász Katalin képviselő előzetes bejelentés után nem jelent meg a képviselő-testületi ülésen.

Tóth Erika elnök:

Üdvözli a megjelenteket, megállapítja, hogy az ülés határozatképes és megnyitja. Javaslatára alapján, - mellyel a képviselők egyetértenek – az alábbi napirend kerül megtárgyalásra;

1. 2016. évi költségvetés végrehajtása

Előadó: Tóth Erika elnök

2. Szlovák vers-, próza-, és énekverseny előkészítése

Előadó: Tóth Erika elnök

3. Egyéb ügyek, bejelentések

Tóth Erika elnök:

A jegyzőkönyv hitelesítésére Czirbuly Mátyásné képviselőt javasolja megbízni.

Kérdés, hozzászólás: -

Az elnök szavazást rendel el, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 4 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

21/2017.(V.09.)SZÖ

H a t á r o z a t

Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata a testületi ülés jegyzőkönyvének hitelesítésével – az elnök aláírása mellett – Czirbuly Mátyásné képviselőt bízza meg.

Felelős: a Szlovák Önkormányzat

Határidő: azonnal

1. Napirend;-

Tárgy: 2016. évi költségvetés végrehajtása

Írásos előterjesztés a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

Tóth Erika elnök:

Részletesen ismerteti -az előterjesztés szerint- a Kétsopronyi Szlovák Önkormányzat 2016. évi költségvetésének végrehajtását.

Kérdés, hozzászólás: -

Tóth Erika elnök:

Az elnök szavazást rendel el a 2016. évi költségvetés végrehajtása tárgyában, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal- ellenszavazat és tartózkodás nélkül - az alábbi határozatot hozza;

22/2017.(V.9.)SZÖ

H a t á r o z a t

Kétsoprony község Szlovák Önkormányzata (továbbiakban: Szlovák Önkormányzat) az Államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. tv. 91.§. (3) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a 2016. évi költségvetésének végrehajtásáról az alábbi határozatot hozza.

1. A határozat hatálya

A határozat hatálya a Szlovák Önkormányzat Képviselő-testületére terjed ki.

**2. A költségvetés bevételei és kiadásai teljesülése
A Szlovák Önkormányzat Képviselő-testülete a 2016. évi költségvetését**

1.896 e Ft költségvetési bevétellel

1.711 e Ft költségvetési kiadással

185 e Ft pénzmaradvánnyal

állapítja meg.

3. A Szlovák Önkormányzat összes bevételét forrásként az 1. melléklet alapján, összes kiadását jogcímenként a 2. melléklete alapján, egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülré és kívülré a 3. melléklet alapján, a 2016. évi működési és fejlesztési célú bevételeit és kiadásait mérleg szerűen a határozat 4. melléklete alapján, a pénzeszközök változását az 5. melléklet alapján a határozza meg Képviselő-testület.

4. A Szlovák Önkormányzatnak szállítói tartozása, hitelintézettel szemben fennálló adósságállománya nem volt.

5. A Szlovák Önkormányzatnak több éves kihatással járó kötelezettségvállalása nincs.

6. A Szlovák Önkormányzat 2016. évben nem nyújtott közvetett támogatásokat.

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

2.Napirend;-

Tárgy: Szlovák vers-, próza-, és énekverseny előkészítése

Tóth Erika elnök:

Tájékoztatja a képviselőket arról, hogy a 2017. május 16-án tartandó Szlovák vers-, próza-, és énekverseny előkészületei zajlanak.

Szabóné Szász Katalin képviselő társuk elkészítette a vendégek számára a meghívókat.

A bemondó szerepét Gergely Mihály és Kun Sándor 7. osztályos tanulók vállalták.

A vendégeket és a fellépőket a „Horenka” Szlovák Hagyományörző Egyesület tagjai által készített süteményekkel vendégelik meg.

A zsűri tagjai közé felkérte – a korábbi évekhez hasonlóan – Dr. Dósa Zsuzsát a Cervinus Teátrum művészeti igazgatóját, Szpisjak Lászlóné intézményvezető asszonyt, és a „Horenka” Majernyik Istvánt.

Kérdés, hozzászólás:

Zelenyánszki Jánosné elnökhelyettes:

Elmondja, hogy a „Horenka” Szlovák Hagyományörző Egyesület tagjai örömmel készítik a vendégvárót az eseményre.

Mindig öröm látni, hogy a gyermekek milyen színvonalasan szerepelnek egy nemzetiségi rendezvényen.

3.Napirend;

Tárgy: Egyéb ügyek, bejelentések

a.) „Horenka” Szlovák Hagyományörző Egyesület 15. éves jubileumi ünnepe

Tóth Erika elnök:

Tájékoztatja a képviselőket a 2017. május 13-án tartandó „Horenka” Szlovák Hagyományörző Egyesület 15. éves jubileumi ünnepe programjáról, melyben többek között falunézés, fellépés és megvendégelés is szerepel.

Elmondja, hogy a meghívott vendégek nagy számára tekintettel a program a Rákóczi Étteremben lesz megrendezve. A Rákóczi Étteremben kialakítandó díszlet méreteire tekintettel szükségesnek tartja a díszlet elkészítéséhez való segítségnyújtást.

Javasolja a képviselőknek, hogy a Kétsopronyi Szlovák Önkormányzat 10.500.- Ft-al járuljon hozzá a rendezvény díszletének kialakításához.

Kérdés, hozzászólás:

Czirbuly Mátyásné képviselő:

Egyet ért elnök asszony javaslatával. Véleménye szerint is sokkal nagyobb munka és költség a Rákóczi Étterem berendezése, díszítése az alkalomra.

Tóth Erika elnök:

Az elnök szavazást rendel el a „Horenka” Szlovák Hagyományőrző Egyesül 15. éves jubileumi ünnepségének támogatása tárgyában, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

23/2017.(V.09.)SZÖ

H a t á r o z a t

A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata Képviselő-testülete a „Horenka” Szlovák Hagyományőrző Egyesület 15. éves jubileumi ünnepségének megrendezésére szolgáló rendezvény helyszínének díszítéséhez 10.500.-Ft-tal hozzájárul a 2017. évi költségvetés terhére.

Utasítja az elnököt a további szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

b.) Molinó és képeslap rendelés

Írásos előterjesztés a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

Tóth Erika elnök:

Elmondja, hogy a korábbi testületi ülésen megbeszéltek alapján felvette a kapcsolatot a Kopi Rex Kft-vel, aki a mellékelt árajánlatot küldte meg.

A mellékelt árajánlat alapján a Molinó, melyen az „Üdvözöljük kedves Vendégeinket!” felirat lesz látható, illetve egy magyar és egy szlovák címer bruttó 11.224.-Ft. összegbe kerül. A 175 db képeslap, melyen Kétsoprony község intézményei láthatók, ennek költsége bruttó 12700.-Ft.

Így az össze költsége a molinónak és a képeslapoknak 23.924.-Ft.

Kérdés, hozzászólás:

A képviselők egyet értenek a képeslap és molinó megrendelésével.

Tóth Erika elnök:

Az elnök szavazást rendel el Molinó és képeslap rendelése tárgyában, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

24/2017.(V.09.)SZÖ

H a t á r o z a t

A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata Képviselő-testülete a Kopi Rex Kft.-től –a mellékelt árajánlat alapján – 175 db képeslapot és 1 db molinót vásárol 23.924.-Ft értékben, melyet a 2017. évi költségvetés terhére térít meg.

Utasítja az elnököt a további szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

c.) Országos Szlovák Önkormányzat Vertigo Szlovák Színház szemle

Tóth Erika elnök:

Tájékoztatja a képviselőket, hogy az általános iskola tanulóival készülnek az Országos Szlovák Önkormányzat Vertigo Szlovák Színház szemléjére, mely 2017. május 21-én lesz Tarhoson.

Az útiköltség díja 31.750.-Ft-. Javasolja, hogy a Kétsopronyi Szlovák Önkormányzat az útiköltség finanszírozásával járuljon hozzá, hogy az általános iskolás tanulók részesei lehessenek a szlovák színházi szemlének.

Kérdés, hozzászólás:

A képviselők a javaslattal egyet értenek.

Tóth Erika elnök:

Az elnök szavazást rendel el az Országos Szlovák Önkormányzat Vertigo Szlovák Színház szemléjének tárgyában, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

25/2017.(V.09.)SZÖ

H a t á r o z a t

A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata Képviselő-testülete a 2017. május 21-én Tarhoson

megrendezésre kerülő Országos Szlovák Önkormányzat Vertigo színház szemléjére az általános iskolás gyermeke útiköltségének összegét– 31.750.-Ft-ot – biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Utasítja az elnököt a további szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

d.) Szent István Katolikus Óvoda és Általános Iskola kérelme

Írásos előterjesztés a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

Tóth Erika elnök:

Tájékoztatja a képviselőket arról, hogy Kaczkó Pálné vezető óvónőtől érkezett egy kérelem, melyben az óvoda gyermekek szarvasi kirándulásához szeretnének támogatást kérni.

A kirándulás alkalmával egy többnyelvű erdei óvodai programra látogatnak el a gyermekek. Az egész napos közlekedés autóbusszal lesz megoldva, melynek költsége 35.000.-Ft.+ÁFA.

Javasolja, hogy a Kétsopronyi Szlovák Önkormányzat járuljon hozzá az óvoda gyermekek többnyelvű erdei óvodai programjához.

Kérdés, hozzászólás:

A képviselők a javaslattal egyet értenek.

Tóth Erika elnök:

Az elnök szavazást rendel a Szent István Katolikus Óvoda és Általános Iskola kérelmének tárgyában, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

26/2017.(V.09.)SZÖ

H a t á r o z a t

A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata Képviselő-testülete a Szent István Katolikus Óvoda és Általános Iskola kérelmét támogatja, és a szarvasi többnyelvű erdei óvoda útiköltségét 35.000.-Ft+ÁFA összeget biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Utasítja az elnököt a további szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

e.) Gerendási kolbászgyúró verseny

Tóth Erika elnök:

Tájékoztatja a képviselőket arról, hogy a Gerendáson megrendezésre kerül 2017. május 20-án a Szlovák Kolbászgyúró verseny, melyet a Gerendási Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata szervez.

Az idei évben is két fő képviselteti magát Kétsoprony településről.

A versenyen való részvétel költsége 14.000.- Ft, mely összeget javasolja, hogy a Kétsopronyi Szlovák Önkormányzat terítsen meg a résztvevő versenyzők számára.

Kérdés, hozzászólás:

Zelenyánszki Jánosné elnökhelyettes:

Elmondja, hogy a települést Krizsán Pál, Petrovszki Pál és Bíró Béla képviselik az idei Szlovák Kolbászgyúró versenyen.

Tóth Erika elnök:

Az elnök szavazást rendel Gerendási Szlovák Kolbászgyúró verseny útiköltség térítése tárgyában, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

27/2017.(V.09.)SZÖ

H a t á r o z a t

A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata Képviselő-testülete a Gerendáson 2017. május 20-án megrendezésre kerülő Szlovák Kolbászgyúró versenyre történő nevezési díjat - 14.000.-Ft-ot - biztosít a résztvevő versenyzők számára, melyet a 2017. évi költségvetés terhére térít meg.

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

f.) Baráti együttműködés kötése Hrinová Város Önkormányzatával

Írásos előterjesztés a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

Tóth Erika elnök:

Részletesen ismerteti – az előterjesztés szerint - a baráti együttműködési megállapodást.

Elmondja, hogy nagyon fontosnak találja, hogy a két település között írásban is meg legyen erősítve a baráti kapcsolat.

Kérdés, hozzászólás:

A képviselők a javaslattal egyet értenek.

Tóth Erika elnök:

Az elnök szavazást rendel a Baráti Együttműködés kötése Hrinová Város Önkormányzatával napirendi pont tárgyában, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

28/2017.(V.09.)SZÖ

H a t á r o z a t

A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata Képviselő-testülete a baráti együttműködési megállapodást –az előterjesztés szerint- elfogadja.

Fontosnak tartja, hogy a két település között tovább erősödjön a nemzetiségi együttműködés, ezzel erősítve a szlovák kultúra fennmaradását.

Utasítja az elnököt a további szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

g.) Beszámoló a Haluska napról

Tóth Erika elnök:

Beszámol arról, hogy 2017. május 12-én sikeresen lezajlott a „Horenka” Szlovák Hagyományörző Egyesület által megrendezett Haluska nap, melyet Kétsoprony Község Önkormányzata is támogatott.

A rendezvény nagy sikert aratott a gyermekek körében. Meglepő volt látni, hogy mennyire lekötötte őket a tészta gyúrása, nyújtása, elkészítése.

Az elkészült haluska nagyon finom volt, ezt mi sem bizonyíthatta jobban, mint az, hogy szinte percek alatt elfogyott.

Kérdés, hozzászólás:

Zelenyánszki Jánosné elnökhelyettes:

Valóban nagy sikere volt a Haluska napnak, ebből kiindulva a „Horenka” Szlovák Hagyományörző Egyesület tervez egy derelyefőző napot is tartani, melyben a gyerekeket a hagyományos derelye főzésének rejtelseibe vezetné be.

Tóth Erika elnök:

Az elnök szavazást rendel a Haluska nap beszámolójának elfogadása tárgyában, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Képviselő-testülete a Haluska napról szóló beszámolót
elfogadja.

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

Egyéb bejelentés, hozzászólás hiányában az elnök asszony a képviselő-testületi ülést
bezárja.



Tóth Erika
elnök



Czirbulay Mátýásné
jegyzőkönyv hitelesítő

**KÉTSOPRONY KÖZSÉG
SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATA**

MEGHÍVÓ

Értesítem, hogy Kétsoprony község Szlovák Önkormányzata **2017. május 9-én 15:00** órakor soros ülést tart, amelyre meghívom.

A tanácskozás helye: Községháza tanácskozóterme.

NAPIREND:

Tárgy:

1. 2016. évi költségvetés végrehajtása
2. Szlovák vers-, próza-, és énekverseny előkészítése
3. Egyéb ügyek, bejelentések

Előadó:

Tóth Erika
elnök

Tóth Erika
elnök

A napirendek fontosságára tekintettel megjelenésére feltétlen számítok.

Kétsoprony, 2017. május 02.



J E L E N L É T I Í V

Készült Kétsoprony község Szlovák Önkormányzata 2017. május 9-én 15:00 órakor tartott soros ülésén.

Tóth Erika	elnök	<u>Tóth Erika</u>
Zelenyánszki Jánosné	képviselő	<u>Zelenyánszki Jánosné</u>
Szabóné Szász Katalin	képviselő	_____
Czirbuly Mátyásné	képviselő	<u>Czirbuly Mátyásné</u>

Meghívottak:

Krajcsóné Tóth Ágnes jegyző	<u>Krajcsóné Tóth Ágnes</u>
_____	_____
_____	_____

ELŐTERJESZTÉS

Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzat Képviselő-testülete 2017. május 9-i testületi ülésére

Tárgy: A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzat 2016. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló beszámoló

Előterjesztő: Tóth Erika elnök

Tisztelt Képviselő-testület!

Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 91.§-a szerint a nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásáról szóló zárszámadás tervezetét a nemzetiségi önkormányzat elnöke terjeszti a Képviselő-testület elé.

Az önkormányzat bevételei 100%-ban teljesültek a módosított előirányzathoz képest. A kiadások a módosított előirányzathoz képest 90%-ban teljesültek.

A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzat bevételeinek és kiadásainak 2016. évi alakulásáról a mellékelt táblázatok adnak tájékoztatást.

Az Önkormányzat pénzmaradványa 2016. évben 185 480 Ft, mely kötelezettséggel terhelt, felhasználása a 2017. évi dologi kiadások előirányzatai között szerepel.
/ a záró pénzkészlet és a pénzmaradvány a közötti különbség a korábbi kerekítések eredménye/

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a 2016. évi költségvetési gazdálkodásról szóló beszámolót elfogadni szíveskedjenek.

Kétsoprony, 2017. május 03.

Tóth Erika

Tóth Erika

Elnök



**Kétsoprony község Szlovák Önkormányzat Képviselő-testülete
...../2017. (.....) SZÖ határozata**

a 2016. évi költségvetésének végrehajtásáról

Kétsoprony község Szlovák Önkormányzata (továbbiakban: Szlovák Önkormányzat) az Államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. tv. 91.§. (3) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a 2016. évi költségvetésének végrehajtásáról az alábbi határozatot hozza.

1. A határozat hatálya

A határozat hatálya a Szlovák Önkormányzat Képviselő-testületére terjed ki.

2. A költségvetés bevételei és kiadásai teljesülése

A Szlovák Önkormányzat Képviselő-testülete a 2016. évi költségvetését

1.896 e Ft költségvetési bevétellel

1.711 e Ft költségvetési kiadással

185 e Ft pénzmaradvánnyal

állapítja meg.

3. A Szlovák Önkormányzat összes bevételét forrásként az 1. melléklet alapján, összes kiadását jogcímenként a 2. melléklete alapján, egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülré és kívülré a 3. melléklet alapján, a 2016. évi működési és fejlesztési célú bevételeit és kiadásait mérleg szerűen a határozat 4. melléklete alapján, a pénzeszközök változását az 5. melléklet alapján a határozza meg Képviselő-testület.

4. A Szlovák Önkormányzatnak szállítói tartozása, hitelintézzel szemben fennálló adósságállománya nem volt.

5. A Szlovák Önkormányzatnak több éves kihatással járó kötelezettségvállalása nincs.

6. A Szlovák Önkormányzat 2016. évben nem nyújtott közvetett támogatásokat.

Kétsoprony, 2017. május 03.



	A	B	C	D	E	F	G	H
1	KÉTSOPRONY KÖZSEG SZLOVAK ÖNKORMÁNYZATA 2016. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK TELJESÍTÉSE							
2	Az önkormányzat költségvetési főösszege bevételi forrásoként							
3	Jogcím. csop.sz.	Előir.cs.s z.	Előir csop.sz.	Cím, alcím, jogcím	2016.évi kötelező feladat tv.szerint eredeti ei.	2016. kötelező feladat tv. szerint módosított előirányzat	2016.évi teljesítés	
4	I.	B1		Működési célú támogatások államháztartáson belülről	832	1 728	1 728	
5			B111	Helyi önkormányzatok működésének általános támogatása	0			
6			B112	Települési önkormányzatok egyes köznevelési feladatainak támogatása	0			
7			B113	Települési önk. szoc. gyermekétk. és gyermekóráti feladatainak támogatása	0			
8			B114	Települési önkormányzatok kulturális feladatainak támogatása	0			
9			B115	Működési célú költségvetési támogatások és kiegészítő támogatások központosított előirányzatok				
10			B116	Elvonásból származó bevételek				
11			B16	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	832	1 728	1 728	
12	II.	B2		Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	0	0	0	
13			B21	Felhalmozási célú önkormányzati támogatás	0		0	
14			B25	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0			
15	III.	B3		Közhatalmi bevételek	0	0	0	
16			B34	Vagyoni típusú adók	0	0	0	
17				Magánszemélyek kommunális adója	0			
18			B35	Termékek és szolgáltatások adói	0	0	0	
19				Iparüzési adó	0			
20				Gépjárműadó	0			
21			B36	Egyéb közhatalmi bevételek	0	0	0	
22				Igazgatási szolg. díjak, egyéb bírságok, pótlékok	0			
23	IV.	B4		Működési bevételek	0			
24			B408	Ebből kamatbevételek	0			
25	V.	B5		Felhalmozási bevételek				
26	VI.	B6		Működési célú átvett pénzeszközök	0	0	0	
27			B62	Működési célú kölcsönök	0			
28			B63	Egyéb működési célú átvett pénzeszközök				
29	VII.	B7		Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	0	0	0	
30			B74	Felhalmozási célú kölcsönök	0			
31			B75	Egyéb felhalmozási célú átvett pénzeszközök				
32	VIII.	B8		Finanszírozási bevételek	169	169	168	
33			B8131	Előző év költségvetési maradványának igénybevétele	169	169	168	
34				BEVÉTEL ÖSSZESEN	1 001	1 897	1 896	

	A	B	C	D	E	F	G
1	KÉTSOPRONY KÖZSEG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATA 2016. ÉVI KÖLTSEGVETÉSENEK TELJESÍTÉSE						
2	2016. évi kiadások						
3	Jogcím csop. sz.	Előír. csop. sz.		Cím, alcím, jogcím	2016.évi kötelező feladat tv.szerint eredeti ei.	2016 kötelező feladat tv.szerint módosított előirányzat	2016.évi teljesítés
4	I.			Működési kiadások	1 001	1 897	1 711
5		K1		Személyi kiadások	0	80	81
6		K2		Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	0	20	20
7		K3		Dologi kiadások	1 001	1 727	1 540
8		K4		Ellátottak pénzbeli juttatásai	0		
9		K5		Egyéb működési célú kiadások	0	70	70
10			K513	Ebből: Tartalék	0		
11	II.			Felhalmozási kiadások	0	0	0
12		K6		Beruházások	0		
13		K7		Felújítások	0		0
14		K8		Egyéb felhalmozási célú kiadások	0		0
15				Felhalmozási kamatfizetés	0		
16	Összesen				1 001	1 897	1 711

KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATA 2016. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK TELJESÍTÉSE					
EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK					
Kormányzati kód	Rovatszám	Cím, alcím, jogcím	2016. eredeti ei.	2016. módosított ei.	2016.évi teljesítés
Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre					
		Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre összesen	0	0	0
Egyéb működési célú támogatás államháztartáson kívülre					
		Nagycsaládok Egyesülete		10	10
		Szent István Katolikus Óvoda és Általános Iskola		50	50
		Horenka Szlovák Hagyományörző Egyesület		10	10
		Egyéb működési célú támogatás államháztartáson kívülre	0	70	70
		Egyéb működési célú kiadások összesen	0	70	70

KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZAT 2016. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK TELJESÍTÉSE
KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATÁNAK 2016. évi működési és fejlesztési célú
bevételeinek és kiadásainak előirányzat mérlege

Működési bevételek	2016. e. ei.	2016. mód. ei.	2016.évi teljesítés	Működési kiadások	2016. e. ei.	2016. mód.ei	2016..évi teljesítés
B1 Működési célú támogatások államh. belülről	832	1 728	1 728	K1 Személyi juttatás	0	80	81
B3 Közhatalmi bevételek	0			K2 Munkaadót terhelő járulékok	0	20	20
B4 Működési bevételek	0			K3 Dologi kiadás	1 001	1 727	1 540
B6 Működési célú átvett pénzeszközök	0			K4 Ellátottak pénzbeli juttatásai	0		
B8 Finanszírozási bevételek	169	169	168	K5 Egyéb működési célú kiadások	0	70	70
Összesen	1 001	1 897	1 896	Összesen	1 001	1 897	1 711
Mindösszesen működés	1 001	1 897	1 896	Mindösszesen működés	1 001	1 897	1 711
Felhalmozási bevételek				Felhalmozási kiadások			
B2 Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	0			K6 Beruházások	0		
B5 Felhalmozási bevételek	0			K7 Felújítások	0		
B7 Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	0			K8 Egyéb felhalmozási célú kiadások	0		
B8 Finanszírozási bevételek	0						
Összesen	0	0	0	Összesen	0	0	0
Mindösszesen felhalmozás	0	0	0	Mindösszesen felhalmozás	0	0	0

5.sz. melléklet ezer Ft

KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZAT 2016. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK TELJESÍTÉSE	
Pénzeszközök változásának bemutatása	
Megnevezés	Összeg
Pénzkészlet tárgyidőszak elején	
Forintban vezetett költségvetési pénzforgalmi számlák egyenlege	155
Forintpénztárak és betétkönyvek egyenlege	15
Pénzkészlet összege	170
Bevételek (+)	1 728
Kiadások (-)	1 711
Pénzkészlet tárgyidőszak végén	
Forintban vezetett költségvetési pénzforgalmi számlák egyenlege	170
Forintpénztárak és betétkönyvek egyenlege	17
Pénzkészlet összege	187

Árajánlat

Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
5674 Kétsoprony, Dózsa u. 11.

Tisztelt Tóth Erika!

Köszönjük a megkeresést az árajánlatunk a következő:

Megnevezés: klasszikus képeslap

Nyomtatás első oldal falu intézményei , képeslap hátulja klasszikus I szín feketével .

kéisméret: (148 x 104 mm)

mennyiség:175 db

képeslap klasszikus anyag:SRA3 colorcopy 280g

felületkezelés:

digitális

Egységár: 50,50 Ft/db + Áfa/ db

175 db képeslap bruttó összesen: 11224 Ft

Megnevezés: molinó

Nyomtatás: Üdvözöljük kedves Vendégeinket!magyar címer , szlovák címer

Mérete: 1 m2

mennyiség: 1 db

Egységár: 8000 Ft/db + Áfa/ db

Grafikai előkészítés : 2000 Ft+áfa

bruttó összesen: 12700 Ft/db

Elkészítési határidő megrendelés és grafika elfogadása után : 5-10 munkanap

Árajánlatunk a 27 % áfa-t nem tartalmazza! Árajánlatunk elfogadása esetén várjuk megrendelését.

Békéscsaba,2017.05.08.

Tisztelettel:



KOPIREX KER. KFT.
Békéscsaba, Bessenyei u. 41.
Adószám: 13514998-2-04
Eendrőd és Vidéke Tak. Szöv.:
53200118-11052685

Koppányi László
ügyvezető

Szent István Katolikus Óvoda és Általános Iskola
Kétsoprony Hunyadi u. 2.
Tel: 66/246-017

Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Kétsoprony Dózsa u. 11.

Tisztelt Elnök Asszony, Képviselő Testület!

Pedagógiai programunkban feladatul határoztuk meg, hogy óvodánk gyermekei:

- ismerkedjenek meg a községi tárgyi kultúra értékeivel, azokat tisztelje, becsülje,
- ápolja és fejlessze a kultúránkhoz kötődő hagyományokat és szokásokat,
- váljon részesévé a kultúrkinés továbbörökítésének.

Ebben a nevelési évben Szarvasra szeretnénk ellátogatni a gyermekekkel. Lehetőséget kívánunk teremteni egy erdei óvodai program többnyelvű megvalósítására.

A kirándulás tervezett időpontja: 2017. május 24.

Az egész naposra tervezett élményszerző kirándulásunk során autóbusszal közlekedünk, melynek költsége 35000 Ft + ÁFA.

Programunk megvalósításához kérem az Önök segítő támogatását.

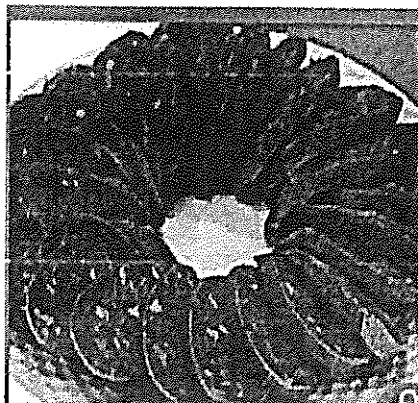
Kaczó Pálné

Tisztelettel és köszönettel: Kaczó Pálné
vezető óvónő



Kétsoprony, 2017. április 24.

POZVÁNKA



MEGHÍVÓ

Gerendási Szlovák Nemzetiségi Önkormányzat
és a Gerendási Szlovákok Egyesülete
Szeretettel meghívja Önt és kedves családját a
2017. május 20-án rendezendő

XVII. Szlovák Kolbászgyúró versenyre

Program:

8.30 Regisztráció a versenyre
10.00 Kolbászgyúró verseny
12.30 Ebéd
14.00 Kulturális program
17.00 Eredményhirdetés
18.30 Vacsora
20.00 Fellép: LUIGI
Szlovák bál

Slovenská národnostná samospráva v
Gerendási, Organizácia Slovákov v Gerendási
srdečne pozýva Vás a Vašu rodinu 20. mája
2017 na

XVII. Súťaž miešania klobásy Slovákov

Program:

8.30 Regisztrácia na súťaž
10.00 súťaž v miešaní klobásy
12.30 Obed
14.00 Kultúrny program
17.00 Vyhlásenie výsledkov
18.30 Vaečera
20.00 Vystúpi: LUIGI
Slovenský bál

Mindenkit szeretettel várunk!

Každého srdečne čakáme!

Gerendási Szlovák Nemzetiségi Önkormányzat

5925 Gerendás Petőfi u. 2.

Tel.: 06-30-238-1041

Jelentkezési lap

2017. 05. 20-án tartandó Kolbászgyúró versenyre lehet jelentkezni. A tavalyi évhez hasonlóan 3 fős csapatokat várunk a nevezés során. Nevezési határidő: 2017. május 15.

Nevezési díj: 14.000,- Ft (tartalmaz 10 kg húst és belet). A többi hozzávalókat a csapatoknak kell hozni a versenyre

Jelentkező neve, címe: Kétsopronyi Kossuth Szlovák Önkormányzat
5925 Kétsopronyi, Kétső u. 2.

Kérünk mindenkit a higiénia betartására.

CSAPAT NEVE: "Horeňka" Kétsopronyi

Tagok nevei:

- 1. Kovács Pál
- 2. Petrovics Pál
- 3. Birc Béla

A nevezési díjat május 15-ig kérjük átutalni a Gádoros és Vidéke Takarékszövetkezetnél vezetett 53300012-11050418 számú számlára.

Jelentkezni lehet még pálinka és pogácsa nevezésére is. Kérjük a kulturális programban való személyek, csoportok jelezzék fellépési szándékukat.

- fellépés 3 tagú népi zenekar - népdalok
szóvalban

Priskin Jánosné Gerendás Kossuth u. 28.

Kétsopronyi „Horeňka”
Szlovák Hagyományőrző Egyesület
5674 Kétsopronyi, Ady Endre u. 3.
Adószám: 18033995-1-04
Banksz. sz. 53700872-11050573

priskinneka@abonca.hu
számlát nézzék a májusi n.

Kétsopronyi Kossuth Szlovák Önkormányzat
Csapatvezető aláírása

Kétsopronyi Kossuth Szlovák Önkormányzat
5925 Kétsopronyi, Kétső u. 2. - elvise.

BARÁTI EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZERZŐDÉS

(tervezet)

mely létrejött

egyrészlől: KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATA
(5674 Kétsoprony, Dózsa u. 11. Magyar Köztársaság)
Tóth Erika elnök képviselőletében

másrészlől: HRIŇOVA VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
(96205 Hriňova, Partizánska u. 1612/5.sz; Szlovák Köztársaság)
Stanislav Hornik főpolgármester képviselőletében

kölcsönös baráti együttműködés céljából.

I. szakasz

Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzatának célja:

- a szlovák lakosság identitásának fejlesztése,
- elődeint szülőföldjének, kultúrájának, anyanyelvének megismerése,
- Kétsoprony még meglévő szlovák kulturális hagyományának bemutatása Hriňova lakosainak
- segíteni a Hriňova kulturális csoportjainak („Hriňovčan” népi együttes, a „Hviezdička” „Vrchárik”, „Mravček”, és „Malíček” gyermek népi együttes, a „Hriňovčianky”, „Javorinka” női énekegyüttes) fellépését Kétsopronyban és környékén

II. szakasz

Hriňova város céljai:

- segíteni a Magyarországon élő szlovákok identitásának a megismerését,
- kétsopronyi barátai nyelvi fejlődésének segítése, könyvek, folyóiratok biztosításával
- biztosítani a kétsopronyi „Horenka” népdalkör, a „Rosička” citera együttes közös fellépését Hriňovában
- audió-vizuális szlovák folklós anyag biztosítása

III. szakasz

Turizmus kialakítása, sportversenyek az ifjúság körében.

IV. szakasz

Az Európai Unió által meghirdetett és finanszírozott közös projekteken való részvétel (sport és kulturális téren) esetenként a felek szándéka szerint.

V. szakasz

A delegációs érkezése alkalmával mindkét fél pénzügyi kötelezettséget vállal, mely szerint az ellátás és az elszállásolás a vendéglátót illeti.

VI. szakasz

Ezt a megállapodást határozatlan időre kötik meg a felek, mely a jogi képviselők aláírása után lép hatályba.

VII. szakasz

Ez a megállapodás létrejött 2017. május 13-án Kétsoprony községben két példányban, szlovák és magyar nyelven, mindkét fél egyetértésével.

Hriňova város
Ökormányzata nevében

Kétsoprony Község
Szlovák Ökormányzata nevében

Mgr. Stanislav Horník
főpolgármester

Tóth Erika
elnök

DOHODA O PRIATEĽSKÝCH STYKOCH A SPOLUPRÁCI

Zmluvné strany

- 1. Slovenská samospráva obce Kétšoproň**
5674 Kétsoprony, Dózsa u. 11.
Maďarská republika
zastúpená predsedníčkou Erikou Tóthovou
- 2. Mesto Hriňová**
96205 Hriňová, Partizánska 1612/5
Slovenská republika
zastúpená primátorom Stanislavom Horníkom

za účelom posilnenia vzájomného priateľstva a porozumenia uzatvárajú vzájomnú dohodu o priateľských stykoch a spolupráci medzi samosprávami v oblastiach kultúry, športu a turizmu.

Článok I

Zámerni Slovenskej samosprávy obce Kétšoproň sú:

- rozvíjanie identity Slovákov žijúcich v Maďarsku,
- spoznávanie územia, kultúry a materinského jazyka svojich predkov na Slovensku,
- zoznamovanie sa so slovenským folklórom prostredníctvom folklórnych telies z Hriňovej – folklórny súbor „Hriňovčan“, detské folklórne súbory „Hviezdička“, „Vrchárik“, „Malíček“, „Mravček“, ženské spevácke skupiny „Hriňovčianky“ a „Javorinka“,
- umožniť týmto telesám vystúpenia v Kétšoproni a v jej širšom okolí.

Článok II

Zámerni Mesta Hriňova sú:

- napomáhať pri rozvíjaní identity Slovákov žijúcich v Maďarsku,
- poskytovať priateľom z Kétšoproni knihy, noviny a časopisy za účelom umožnenia čítania slovenských textov so zameraním na vekové kategórie,
- umožniť folklórnym telesám z Kétšoproni – folklórnemu speváckemu súboru „Horenka“ a citarovému súboru „Rosička“ vystupovať so svojím programom v Hriňovej a jej širšom okolí,
- poskytovať týmto telesám audiovizuálne materiály so slovenským folklórom.

Článok III

Zmluvné strany si budú vzájomne vymieňať informácie o možnostiach rozvoja športu a turizmu vo svojom okolí. Vítané sú možnosti vzájomných priateľských stretnutí športových klubov pôsobiacich v Kétšoproni a v Hriňovej.

Článok IV

V prípade vyhlásenia vhodných výziev a grantových schém medzinárodnej spolupráce vyjadrujú zmluvné strany záujem o rozvíjanie spoločných projektových zámerov financovaných z prostriedkov Európskej únie.

Článok V

Vzájomné stretnutia sa budú konať recipročne, spravidla aspoň jedenkrát ročne. Počas oficiálnych návštev bude finančná zodpovednosť v súvislosti s ubytovaním a stravovaním na strane hostiteľa.

Článok VI

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a je platná odo dňa podpísania zástupcami zmluvných strán. Jej doplnenie je možné len formou písomných dodatkov podpísaných obidvomi zmluvnými stranami.

Článok VII

Táto dohoda sa uzatvára v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku a v dvoch vyhotoveniach v maďarskom jazyku, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení v oboch jazykoch.

Na znak súhlasu podpísané v Kétšoproni dňa 13. mája 2017

za Mesto Hriňová

za Slovenskú samosprávu obce Kétšoproň

Mgr. Stanislav Horník
primátor mesta

Erika Tóthová
predsedníčka

Kétsoprony község Szlovák Önkormányzat Képviselő-testülete
22/2017. (V.09.) SZÖ határozata

a 2016. évi költségvetésének végrehajtásáról

Kétsoprony község Szlovák Önkormányzata (továbbiakban: Szlovák Önkormányzat) az Államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. tv. 91.§. (3) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a 2016. évi költségvetésének végrehajtásáról az alábbi határozatot hozza.

1. A határozat hatálya

A határozat hatálya a Szlovák Önkormányzat Képviselő-testületére terjed ki.

2. A költségvetés bevételei és kiadásai teljesülése

A Szlovák Önkormányzat Képviselő-testülete a 2016. évi költségvetését

1.896 e Ft költségvetési bevétellel

1.711 e Ft költségvetési kiadással

185 e Ft pénzmaradvánnyal

állapítja meg.

3. A Szlovák Önkormányzat összes bevételét forrásként az 1. melléklet alapján, összes kiadását jogcímenként a 2. melléklete alapján, egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülrre és kívülrre a 3. melléklet alapján, a 2016. évi működési és fejlesztési célú bevételeit és kiadásait mérleg szerűen a határozat 4. melléklete alapján, a pénzeszközök változását az 5. melléklet alapján a határozza meg Képviselő-testület.

4. A Szlovák Önkormányzatnak szállítói tartozása, hitelintézettel szemben fennálló adósságállománya nem volt.

5. A Szlovák Önkormányzatnak több éves kihatással járó kötelezettségvállalása nincs.

6. A Szlovák Önkormányzat 2016. évben nem nyújtott közvetett támogatásokat.

Kétsoprony, 2017. május 03.



Tóth Erika

elnök



	A	B	C	D	E	F	G	H
1	KETSOPRONY KOZSEG SZLOVAK ONKORMANYZATA 2016. EVI KOLTSEGVETESENEK TELJESITESE							
2	Az önkormányzat költségvetési főösszege bevételi forrásoként							
3	Jogcím, csoport sz.	Előir. cs. sz.	Előir. csoport sz.	Cím, alcím, jogcím	2016.évi kötelező feladat tv.szerint eredeti ei.	2016. kötelező feladat tv. szerint módosított előirányzat	2016.évi teljesítés	
4	I.	B1		Működési célú támogatások államháztartáson belülről	832	1 728	1 728	
5			B111	Helyi önkormányzatok működésének általános támogatása	0			
6			B112	Települési önkormányzatok egyes köznevelési feladatainak támogatása	0			
7			B113	Települési önk. szoc. gyermekétk. és gyermeköléti feladatainak támogatása	0			
8			B114	Települési önkormányzatok kulturális feladatainak támogatása	0			
9			B115	Működési célú költségvetési támogatások és kiegészítő támogatások központosított előirányzatok				
10			B116	Elvonásból származó bevételek				
11			B16	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	832	1 728	1 728	
12	II.	B2		Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	0	0	0	
13			B21	Felhalmozási célú önkormányzati támogatás	0		0	
14			B25	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0			
15	III.	B3		Közhatalmi bevételek	0	0	0	
16			B34	Vagyoni típusú adók	0	0	0	
17				Magánszemélyek kommunális adója	0			
18			B35	Termékek és szolgáltatások adói	0	0	0	
19				Iparüzési adó	0			
20				Gépjárműadó	0			
21			B36	Egyéb közhatalmi bevételek	0	0	0	0
22				Igazgatási szolg. díjak, egyéb bírságok, pótlékok	0			
23	IV.	B4		Működési bevételek	0			
24			B408	Ebből kamatbevételek	0			
25	V.	B5		Felhalmozási bevételek				
26	VI.	B6		Működési célú átvett pénzeszközök	0	0	0	
27			B62	Működési célú kölcsönök	0			
28			B63	Egyéb működési célú átvett pénzeszközök				
29	VII.	B7		Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	0	0	0	
30			B74	Felhalmozási célú kölcsönök	0			
31			B75	Egyéb felhalmozási célú átvett pénzeszközök				
32	VIII.	B8		Finanszírozási bevételek	169	169	168	
33			B8131	Előző év költségvetési maradványának igénybevétele	169	169	168	
34				BEVÉTEL ÖSSZESEN	1 001	1 897	1 896	

	A	B	C	D	E	F	G
1	KETSOPRONY KÖZSEG SZLOVAK ONKORMANYZATA 2016. EVI KOLTSEGVETESENEK TELJESITESE						
2	2016. évi kiadások						
3	Jogcím.cs op.sz.	Előir. csop.sz.		Cím, alcím, jogcím	2016.évi kötelező feladat tv.szerint eredeti ei.	2016 kötelező feladat tv.szerint módosított előirányzat	2016.évi teljesítés
4	I.			Működési kiadások	1 001	1 897	1 711
5		K1		Személyi kiadások	0	80	81
6		K2		Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	0	20	20
7		K3		Dologi kiadások	1 001	1 727	1 540
8		K4		Ellátottak pénzbeli juttatásai	0		
9		K5		Egyéb működési célú kiadások	0	70	70
10			K513	Ebből: Tartalék	0		
11	II.			Felhalmozási kiadások	0	0	0
12		K6		Beruházások	0		
13		K7		Felújítások	0		0
14		K8		Egyéb felhalmozási célú kiadások	0		0
15				Felhalmozási kamatfizetés	0		
16	Összesen				1 001	1 897	1 711

KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATA 2016. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK TELJESÍTÉSE					
EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK					
Kormányzati kód	Rovatszám	Cím, alcím, jogcím	2016. eredeti ei.	2016. módosított ei.	2016.évi teljesítés
Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre					
		Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre összesen	0	0	0
Egyéb működési célú támogatás államháztartáson kívülre					
		Nagycsaládok Egyesülete		10	10
		Szent István Katolikus Óvoda és Általános Iskola		50	50
		Horenka Szlovák Hagyományörző Egyesület		10	10
		Egyéb működési célú támogatás államháztartáson kívülre	0	70	70
		Egyéb működési célú kiadások összesen	0	70	70

KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZAT 2016. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK TELJESÍTÉSE
KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATÁNAK 2016. évi működési és fejlesztési célú
bevételeinek és kiadásainak előirányzat mérlege

Működési bevételek	2016. e. ei.	2016. mód. ei.	2016. évi teljesítés	Működési kiadások	2016. e. ei.	2016. mód. ei.	2016. évi teljesítés
B1 Működési célú támogatások államh. belülről	832	1 728	1 728	K1 Személyi juttatás	0	80	81
B3 Közhatalmi bevételek	0			K2 Munkaadót terhelő járulékok	0	20	20
B4 Működési bevételek	0			K3 Dologi kiadás	1 001	1 727	1 540
B6 Működési célú átvett pénzeszközök	0			K4 Ellátottak pénzbeli juttatásai	0		
B8 Finanszírozási bevételek	169	169	168	K5 Egyéb működési célú kiadások	0	70	70
Összesen	1 001	1 897	1 896	Összesen	1 001	1 897	1 711
Mindösszesen működés	1 001	1 897	1 896	Mindösszesen működés	1 001	1 897	1 711
Felhalmozási bevételek				Felhalmozási kiadások			
B2 Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	0			K6 Beruházások	0		
B5 Felhalmozási bevételek	0			K7 Felújítások	0		
B7 Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	0			K8 Egyéb felhalmozási célú kiadások	0		
B8 Finanszírozási bevételek	0						
Összesen	0	0	0	Összesen	0	0	0
Mindösszesen felhalmozás	0	0	0	Mindösszesen felhalmozás	0	0	0

5.sz. melléklet ezer Ft

KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZAT 2016. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK TELJESÍTÉSE	
Pénzeszközök változásának bemutatása	
Megnevezés	Összeg
Pénzkészlet tárgyidőszak elején	
Forintban vezetett költségvetési pénzforgalmi számlák egyenlege	155
Forintpénztárak és betétkönyvek egyenlege	15
Pénzkészlet összege	170
Bevételek (+)	1 728
Kiadások (-)	1 711
Pénzkészlet tárgyidőszak végén	
Forintban vezetett költségvetési pénzforgalmi számlák egyenlege	170
Forintpénztárak és betétkönyvek egyenlege	17
Pénzkészlet összege	187

BARÁTI EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZERZŐDÉS

mely létrejött

egyrésről: KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATA
(5674 Kétsoprony, Dózsa u. 11. Magyar Köztársaság)
Tóth Erika elnök képviselőjében

másrészről: HRIŇOVA VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
(96205 Hriňova, Partizánska u. 1612/5.sz; Szlovák Köztársaság)
Stanislav Hornik főpolgármester képviselőjében

kölcsönös baráti együttműködés céljából.

I. szakasz

Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzatának célja:

- a szlovák lakosság identitásának fejlesztése,
- elődeink szülőföldjének, kultúrájának, anyanyelvének megismerése,
- Kétsoprony még meglévő szlovák kulturális hagyományának bemutatása Hriňova lakosainak
- segíteni a Hriňova kulturális csoportjainak („Hriňovčan” népi együttes, a „Hviezdička” „Vrchárik”, „Mravček”, és „Malíček” gyermek népi együttes, a „Hriňovčianky”, „Javorinka” női énekegyüttes) fellépését Kétsopronyban és környékén

II. szakasz

Hriňova város céljai:

- segíteni a Magyarországon élő szlovákok identitásának a megismerését,
- kétsopronyi barátaik nyelvi fejlődésének segítése, könyvek, folyóiratok biztosításával
- biztosítani a kétsopronyi „Horenka” népdalkör, a „Rosička” citera együttes közös fellépését Hriňovában
- audió-vizuális szlovák folklór anyag biztosítása

III. szakasz

Turizmus kialakítása, sportversenyek az ifjúság körében.

IV. szakasz

Az Európai Unió által meghirdetett és finanszírozott közös projekteken való részvétel (sport és kulturális téren) esetenként a felek szándéka szerint.

V. szakasz

A delegációs érkezése alkalmával mindkét fél pénzügyi kötelezettséget vállal, mely szerint az ellátás és az elszállásolás a vendéglátót illeti.

VI. szakasz

Ezt a megállapodást határozatlan időre kötik meg a felek, mely a jogi képviselők aláírása után lép hatályba.

VII. szakasz

Ez a megállapodás létrejött 2017. május 13-án Kétsoprony községben két példányban, szlovák és magyar nyelven, mindkét fél egyetértésével.

Hriňova város
Önkormányzata nevében


Mgr. Stanislav Horník
főpolgármester



Kétsoprony Község
Szlovák Önkormányzata nevében



Tóth Erika
elnök



DOHODA O PRIATEĽSKÝCH STYKOCH A SPOLUPRÁCI

Zmluvné strany

1. Slovenská samospráva obce Kétšoproň

5674 Kétsoprony, Dózsa u. 11.

Maďarská republika

zastúpená predsedníčkou Erikou Tóthovou

2. Mesto Hriňová

96205 Hriňová, Partizánska 1612/5

Slovenská republika

zastúpená primátorom Stanislavom Horníkom

za účelom posilnenia vzájomného priateľstva a porozumenia uzatvárajú vzájomnú dohodu o priateľských stykoch a spolupráci medzi samosprávami v oblastiach kultúry, športu a turizmu.

Článok I

Zámerni Slovenskej samosprávy obce Kétšoproň sú:

- rozvíjanie identity Slovákov žijúcich v Maďarsku,
- spoznávanie územia, kultúry a materinského jazyka svojich predkov na Slovensku,
- zoznamovanie sa so slovenským folklórom prostredníctvom folklórnych telies z Hriňovej – folklórny súbor „Hriňovčan“, detské folklórne súbory „Hviezdička“, „Vrchárík“, „Malíček“, „Mravček“, ženské spevácke skupiny „Hriňovčianky“ a „Javorinka“,
- umožniť týmto telesám vystúpenia v Kétsoproni a v jej širšom okolí.

Článok II

Zámerni Mesta Hriňova sú:

- napomáhať pri rozvíjaní identity Slovákov žijúcich v Maďarsku,
- poskytovať priateľom z Kétsoproni knihy, noviny a časopisy za účelom umožnenia čítania slovenských textov so zameraním na vekové kategórie,
- umožniť folklórnym telesám z Kétsoproni – folklórnemu speváckemu súboru „Horeňka“ a gitarovému súboru „Rosička“ vystupovať so svojím programom v Hriňovej a jej širšom okolí,
- poskytovať týmto telesám audiovizuálne materiály so slovenským folklórom.

Článok III

Zmluvné strany si budú vzájomne vymieňať informácie o možnostiach rozvoja športu a turizmu vo svojom okolí. Vítané sú možnosti vzájomných priateľských stretnutí športových klubov pôsobiacich v Kétšoproni a v Hriňovej.

Článok IV

V prípade vyhlásenia vhodných výziev a grantových schém medzinárodnej spolupráce vyjadrujú zmluvné strany záujem o rozvíjanie spoločných projektových zámerov financovaných z prostriedkov Európskej únie.

Článok V

Vzájomné stretnutia sa budú konať recipročne, spravidla aspoň jedenkrát ročne. Počas oficiálnych návštev bude finančná zodpovednosť v súvislosti s ubytovaním a stravovaním na strane hostiteľa.

Článok VI

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a je platná odo dňa podpísania zástupcami zmluvných strán. Jej doplnenie je možné len formou písomných dodatkov podpísaných obidvomi zmluvnými stranami.

Článok VII

Táto dohoda sa uzatvára v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku a v dvoch vyhotoveniach v maďarskom jazyku, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení v obidvoch jazykoch.


Na znak súhlasu podpísané v Kétšoproni dňa 13. mája 2017

za Mesto Hriňová


Mgr. Stanislav Horník
primátor mesta



za Slovenskú samosprávu obce Kétšopron



Erika Tóthová
predsedníčka

